



TEATRO REAL  
CERCA DE TI

ARTHUR HONEGGER

# JUANA DE ARCO EN LA HOGUERA

7 - 17 JUN 2022

Patrocina

 **Santander**  
Fundación



Páginas 2 - 3 Ficha artística

Página 4 Argumento

Páginas 5 - 6 Joan Matabosch: *El retorno de la Edad Media*

Páginas 7 - 13 Biografías

Información extraída del programa de mano del Teatro Real

## **Juana de Arco en la hoguera**

**Arthur Honegger** (1892-1955)

*Jeanne d'Arc au bûcher* (*Juana de Arco en la hoguera*)

Oratorio dramático en once escenas

Música de **Arthur Honegger**

Libreto de **Paul Claudel**

Estrenado en el Grosser Musiksaal de Basilea el 12 de mayo de 1938

### **Estreno escénico en el Teatro Real**

Nueva producción del Teatro Real en coproducción con la Oper Frankfurt

### **EQUIPO ARTÍSTICO**

Director musical	<b>Juanjo Mena</b>
Director de escena	<b>Àlex Ollé (La Fura dels Baus)</b>
Escenógrafo	<b>Alfons Flores</b>
Figurinista	<b>Lluc Catells</b>
Iluminador	<b>Joachim Klein</b>
Videocreador	<b>Franc Aleu</b>
Director del coro	<b>Andrés Máspero</b>
Directora del coro de niños	<b>Ana González</b>
Colaboradora en la dirección de escena	<b>Susana Gómez</b>
Asistente del director musical	<b>Jon Malaxetxebarria</b>
Asistente del director de escena	<b>Emilio López</b>
Asistente del figurinista	<b>José Novoa</b>
Reposición de la iluminación	<b>Frank Keller</b>
Supervisora de dicción francesa	<b>Laïla Barnat</b>
Intérprete Ondas Martenot	<b>Nathalie Forget</b>

### **LA DAMOISELLE ÉLUE**

**Claude Debussy** (1862-1918)

*La damoiselle élue* (*La doncella bienaventurada*)

Cantata sobre el poema *La doncella bienaventurada* (1847) de

**Dante Gabriel Rossetti**

Música de **Claude Debussy**

Estrenada en la Salle Érard de París el 8 de abril de 1893



## Estreno escénico en el Teatro Real

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con la Oper Frankfurt

### Reperto *La damoiselle élue*

La doncella **Camilla Tilling**  
La narradora **Enkelejda Shkosa**

### JEANNE D'ARC AU BÛCHER

#### Reperto

Jeanne d'Arc	<b>Marion Cotillard</b>
Padre Dominique	<b>Sébastien Dutrieux</b>
La Virgen	<b>Sylvia Schwartz</b>
Marguerite / Soprano solista	<b>Elena Copons</b>
Catherine	<b>Enkelejda Shkosa</b>
Porcus, tenor solista, heraldo I, clérigo	<b>Charles Workman</b>
Bajo solista, heraldo II, campesino	<b>Torben Jürgens</b>
Narrador, asno, heraldo III, clérigo	<b>Étienne Gilig</b>
Heraldo, avaricia, Perrot, sacerdotisa	<b>Guillermo Dorda</b>
Ujier, Bedford, otro campesino	<b>Ignacio Mateos</b>

Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real  
Pequeños Cantores de la JORCAM

Edición musical **Éditions Durant de París**  
*La Damoiselle Élue* Editores y propietarios

Edición musical **Éditions Salabert S.A. de París**  
*Jeanne d'Arc au bûcher* Editores y propietarios

Duración aproximada **1 hora y 45 minutos**

Fechas **7, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17** de junio de 2022  
19.30 horas; domingos, 18.00 horas

La producción de *Jeanne d'Arc au bûcher* cuenta con la colaboración de Estrella Damm

Patrocina: Fundación Santander

## ARGUMENTO

### LA DAMOISELLE ÉLUE

La doncella bienaventurada, asomada desde el cielo, contempla a su amante en la tierra y añora el momento en el que lleguen a encontrarse en el paraíso. Allí arriba, con la Virgen María como su intercesora, la joven doncella pedirá a Jesucristo que les permita reunirse de nuevo para toda la eternidad, ya que el tiempo que han compartido ha sido demasiado corto. Abajo, en la tierra, la amante abandona el cuerpo de la amada y desaparece entre la multitud, en una tierra desolada por la guerra y la desesperanza.

### JEANNE D'ARC AU BÛCHER

Es la Francia de la guerra de los Cien Años, un país devastado y fracturado, ocupado en parte por un ejército extranjero. La liberación vendrá de la mano de una joven campesina de la localidad de Domrémy: Jeanne d'Arc. La vemos en la estaca, después de que la Inquisición de Ruan la encontrara culpable de herejía, justo antes de ser devorada por las llamas. El padre Dominique, fraile que presenció el juicio que la condenó a muerte, ha bajado del cielo con un libro que relata la historia de la joven. En él se incluyen las injusticias llevadas a cabo por los dominicos y los sabios religiosos de la Sorbona. Jeanne se pregunta cómo ha podido llegar hasta ahí.

Varios episodios transcurren como flashes frente a los ojos de Jeanne. Recuerda el humo sofocante y el calor del fuego, las multitudes encendidas que piden su muerte por bruja y hereje. Jeanne revive su juicio: no eran personas, sino animales los que la juzgaron. El obispo Cauchon, el cerdo (Porcus), preside el tribunal; el oficial de la Corte Suprema es un asno; los asesores, ovejas. Todos ellos cambian las afirmaciones de Jeanne con el fin de condenarla. Ella recuerda su arresto y su entrega a los ingleses. El padre Dominique muestra las intrigas del poder político y los vicios de los gobernantes con un absurdo juego de cartas, en el cual nadie pierde, salvo Jeanne.

Los recuerdos llevan a la joven aún más atrás en el tiempo: a la época en la que, guiada por sus voces, condujo al rey a través de los bosques nevados hacia su coronación en Reims. Gracias a Jeanne, el norte de Francia, considerado el granero del país (simbolizado por la figura del Molino), y el sur, con sus viñas (simbolizado por la Madre de los Toneles), se reúnen. La joven evoca su infancia en Lorena, el momento en el que comenzó

## EL RETORNO DE LA EDAD MEDIA

### JOAN MATABOSCH

«En los tiempos de Juana de Arco la encarnación del mal -explica el director de escena, Àlex Ollé- eran los ingleses, la interminable guerra de los Cien Años que enfrentaba a Francia con Inglaterra y la debilidad del rey francés. Cuando Honegger y Claudel componen la obra, en los años 30 del siglo XX, la amenaza ha pasado a ser el nazismo, la enormidad de su arrogancia y la parálisis de las naciones frente a la brutalidad de una ideología que acabaría devastando el mundo». De hecho, Honegger y Claudel introducen un prólogo en 1940, tras la caída de Francia, que establece un paralelismo todavía más evidente entre la Francia dividida de la guerra de los Cien Años y la ocupada por Alemania. Para Àlex Ollé, ochenta años después, el mito de Juana de Arco sigue igual de vigente entre «fuerzas que parecen contribuir a la disolución de un ideal de unión de las naciones, entre crisis económicas y crisis de identidad, entre la radicalización política y la reaparición de corrientes ultraconservadoras que amenazan el futuro».

La escenografía de Alfons Flores para la puesta en escena de *La Fura dels Baus* muestra dos espacios contrapuestos, separados por un cielo cristalino. En el ámbito superior se desarrolla el poema lírico de Debussy entre parajes inateriales de éter, entre personajes espirituales que parecen estatuas góticas que incluyen a la protagonista del poema simbolista de Dante Gabriel Rossetti (puesto en música por Debussy) y también a las santas Marguerite y Catherine del texto de Paul Claudel (del oratorio dramático de Honegger), invitadas ambas a este firmamento que comparten quienes han dejado atrás su existencia terrenal, envueltos en un inmaterial tisú dorado. Se trata de un cielo, como explica Àlex Ollé, «en el que la damoiselle vuela como un alma que asciende a la presencia de Dios. De algún modo, es el alma de Juana tras su ejecución en la hoguera, en el instante en que, después del horror, halla la paz». De esta manera, la cinematográfica estructura en flashback de la obra de Honegger se hace extensiva al conjunto del espectáculo.

Bajo este espacio inmaterial se encuentra el mundo de los bajos fondos, mugriento, sórdido, roñoso, posapocalíptico y sombrío, lleno de materia orgánica, carcasas viejas y objetos metálicos convertidos en chatarra, en el que conviven la alta tecnología y la barbarie. Esta es la degradada humanidad, inspirada en las pinturas negras de Goya, que va a condenar a morir en la hoguera a Juana de Arco. Su suplicio va a celebrarse ante una multitud ignorante y bárbara, vestida con harapos que recuerdan las que son sus ocupaciones en el mundo que se pretende «civilizado», a veces una corbata, un cinturón, un bolso o una camisa uniformada, en contraste con piernas y glúteos desnudos, con postizos y prótesis grotescas de miembros viriles, que retratan a humanos que han dejado de serlo, o que se encuentran en proceso acelerado de deshumanización y ya parecen casi bestias. Algunos, escindidos en dos grupos de hooligans cuyos equipos deportivos los entretienen y los alienan en un ambiente de guerra, violencia, ignorancia, salvajismo y juegos cínicos de poder que, a sus espaldas, controlan sus vidas. Y, así, será un explícito juego de cartas entre los poderosos lo que acabará determinando el trágico destino de la muchacha.

Es el mundo que temía Umberto Eco cuando denunciaba el grave peligro de un retorno a estructuras de tipo feudal, favorecida la regresión posapocalíptica por unos avances tecnológicos que —decía— eran demasiado complejos como para poder ser coordinados por un aparato directivo eficiente. Desde los años 70, explica Alex Ollé, «las circunstancias que permitirían el colapso se han multiplicado en todas direcciones: cambio climático,

terrorismo internacional, calentamiento del planeta, regreso de la Guerra Fría, comportamiento irresponsable de los mercados e incapacidad de los estados regionales de gestionarse en un marasmo internacional fragmentado y corrupto». La amenaza de una nueva Edad Media posindustrial ha acabado siendo real ante la eclosión de «fuerzas irracionales que parecían inimaginables: fanatismos populistas de todo signo, movimientos reaccionarios, excluyentes, cargados de odio». En el mundo en el que transcurre la dramaturgia de La Fura «se han cumplido ya las peores de nuestras expectativas actuales. Una Europa -dice Àlex Ollé- arrasada por fuerzas malignas, sumida en la catástrofe y deshumanizada, víctima de una auténtica refeudalización del mundo, arrastrada por ese fanatismo que acabará llevando a Juana de Arco a la hoguera».

Entre los protagonistas medio humanos y medio bestias destaca, desde luego, el Juez Porcus, en francés cochon, pero también el Fiscal Asno, de una estupidez inconmensurable, y todo un jurado compuesto —literalmente— por borregos. «¿Qué mejor juez que el Cerdo, nuestro Señor? —escribe Paul Claudel— Él es la nariz entre las narices, que sabe distinguir las trufas de las patatas. Sus 19 estornudos tienen el esplendor del fuego». Encima, el proceso inquisitorial contra la Juana de Arco histórica, en 1431, había sido dirigido por el obispo de Beauvais, Pierre Cauchon (1371-1442), cuyo nombre propicia el juego de palabras. Cuando Porcus condena a muerte a Juana, la multitud prepara la hoguera mediante sillas y libros en una imagen que remite a lo más inquietante de nuestro pasado reciente. Y como dice Paul Claudel a través de Frère Dominique «todos esos que te han condenado, esos doctores y esos sabios, creen firmemente en el Diablo pero no quieren creer en Dios». El bestiario de cerdos, asnos y borregos lo completa la misma orquesta con un trombón (el tigre), los saxofones (el zorro) y el clarinete y el piccolo (la serpiente).

Toda la obra transcurre en la mente de Juana, que es una joven contemporánea cualquiera con quien es fácil identificarse, sentir compasión y hacer propia la indignación por la injusticia de la que está siendo objeto. Viste deliberadamente de la forma más anónima y podría estar sentada entre el público del teatro. No nos encontramos en un espacio físico, sino mental. «Es ella quien, acompañada por el personaje del padre Dominique, rememora su pasado, reflexiona sobre lo que la ha llevado hasta allí y anticipa su futuro — explica Ollé—. Se encuentra en tránsito entre la vida y la muerte, entre esta tierra que parece un infierno y el cielo. La representación transcurre precisamente en el momento de la separación entre el cuerpo y el espíritu».

En el centro, sujeta al palo donde será ejecutada, acusada con furia de «herética, bruja, relapsa», expresiones recogidas por Claudel del juicio histórico, Juana de Arco aparece suspendida del eje que une el cielo y la tierra, como si en ella se enfrentaran las fuerzas contrapuestas del cuerpo y del espíritu. Abajo, en el mundo terrenal, todo es caos, destrucción, suciedad, y los personajes terrenales habitarán este universo de corrupción y muerte. Arriba, el mundo celestial será el lugar de la luz y la pureza hacia el que el espíritu de Juana de Arco tiende en su afán de superar el mal. Metáfora, desde su ingenuidad y su pureza, de las virtudes necesarias para conjurar males futuros: la honestidad y el deseo de conciliación entre los hombres. Y así, «frente a la avaricia y la estupidez capaces de destruir el futuro y envilecer el presente, Juana de Arco aparece como un rayo de luz y de esperanza».

*Joan Matabosch es director artístico del Teatro Real*



## BIOGRAFÍAS

### JUANJO MENA

#### Director musical

Este director de orquesta vasco estudió dirección con Sergiu Celibidache tras graduarse en el Real Conservatorio Superior de Madrid. Inició su carrera como director artístico de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, antes de ser nombrado director principal invitado de la Filarmónica de Bergen y de la Orquesta del Teatro Carlo Felice de Génova y director asociado de la Orquesta Nacional de España. En 2011 fue nombrado director titular de la BBC Philharmonic, que dirigió durante siete temporadas. Actualmente es director titular del May Festival de Cincinnati. Ha dirigido las principales orquestas europeas y estadounidenses, incluidas la Filarmónica de Berlín, la Sinfónica de Chicago y la Filarmónica de Los Ángeles. Desde el foso ha dirigido *Der fliegende Holländer*, *Erwartung*, *Salome*, *El castillo de Barbazul*, *Elektra*, *Fidelio* y *Billy Budd* en el Palacio Euskalduna de Bilbao, *Eugenio Oneguín* en el Teatro Carlo Felice de Génova, *Le nozze di Figaro* en la Ópera de Lausana y *El amor brujo*, *La vida breve* y *El caserío* en el Teatro Nacional de la Zarzuela.

### ÀLEX OLLÉ

#### Director de escena

Este director de escena es uno de los cinco directores artísticos de La Fura dels Baus. Sus primeras producciones operísticas fueron con Carlus Padrissa e incluyeron *Atlàntida*, *Le martyre de Saint Sébastien*, *La damnation de Faust*, *Die Zauberflöte* y *El castillo de Barbazul*. Desde entonces ha dirigido *Le grand Macabre*, *Œdipe* y *Frankenstein* de Mark Grey en La Monnaie de Bruselas, *Quartett* de Luca Francesconi en el Teatro alla Scala de Milán, *Tristan und Isolde* y *Ariane et Barbe-Bleue* en la Ópera de Lyon, *Un ballo in maschera* en la Opera House de Sidney, *Pélleas et Mélisande* en la Semperoper de Dresde, *Il trovatore* en Het Muziektheater de Ámsterdam, *Norma* en la Royal Opera House de Londres, *La bohème* en el Teatro Regio de Turín, *Jeanne d'Arc au bûcher* y *Manon Lescaut* en la Ópera de Fráncfort, *Turandot* en el Bunka Kaikan de Tokio, *Carmen* en el Nuevo Teatro Nacional de Tokio, *Idoménée* en la Ópera de Lille y *La nariz* en la Operahus de Copenhague. En el Teatro Real ha dirigido *Mahagonny* (2010), *Der fliegende Holländer* (2016) y *Faust* (2018).

### ALFONS FLORES

#### Escenógrafo

Director de escena, escenógrafo y cofundador del grupo GAT de L'Hospitalet de Llobregat. Su carrera abarca escenografías para teatro, óperas, escenografía urbana y grandes eventos. Sus últimos trabajos incluyen *Don Giovanni*, *Die Fledermaus* (2002), *Manon* (2003), *Die Entführung aus dem Serail* (2004), *Wozzeck* (2005 y 2009), *La fanciulla del West* (2007), *Le Grand Macabre* (2009), *Mahagonny*, *Adriana Lecouvreur* (2010), *El rey Roger*, *Quartett* de Luca Francesconi, *Tristan und Isolde*, *Œdipe* (2011), *Le duc d'Albe* (2012), *Erwartung e Il prigioniero* (2013), *Madama Butterfly*, *Daphne*, *Der fliegende Holländer* (2014), *L'elisir d'amore*, *Pelléas et Mélisande*, *Il trovatore* (2015), *Don Carlo*, *Norma*, *La bohème* (2016), *Alceste*, *Jeanne d'Arc au bûcher* (2017), *Frankenstein* de

Max Grey, *Turandot*, *Manon Lescaut* (2019), *Ariane et Barbe-Bleue*, *Carmen e Idoménée* (2021). Recientemente ha estrenado *La nariz* en la Real Ópera de Copenhague. En el Teatro Real ha participado en *Casta diva* (2005), *Wozzeck* (2007), *Mahagonny* (2010), *Der fliegende Holländer* (2016) y *Faust* (2018).

## LLUC CASTELLS

### Figurinista

Nacido en Cardedeu, este figurinista catalán se dedicó al diseño de vestuario y escenografía para teatro, ópera, musical, circo y danza tras terminar sus estudios de dibujo en la Escola Massana de Barcelona. Ha trabajado con Dagoll Dagom, Els Joglars, El Tricicle y La Fura dels Baus, así como el Teatre Lliure o el Teatre Nacional de Catalunya. Colaborador habitual del director de escena Àlex Ollé, ha diseñado el vestuario para sus producciones de *Le Grand Macabre*, *Quartett* de Luca Francesconi, *Ædipe*, *Un ballo in maschera*, *Madama Butterfly*, *Pelléas et Mélisande*, *Il trovatore*, *Norma*, *La bohème*, *Jeanne d'Arc au bûcher* y *L'histoire du soldat*. Debutó como director artístico en la película *53 días de invierno* (2006), de Judith Colell. Recientemente ha participado en las producciones de *Turandot* para el Nuevo Teatro Nacional de Tokio, *Mefistofele* de Boito para la Ópera de Lyon y la Opernhaus de Stuttgart y el estreno mundial de *Frankenstein* de Mark Grey para La Monnaie de Bruselas. En el Teatro Real ha participado en *Mahagonny* (2010) y *Faust* (2018).

## JOACHIM KLEIN

### Iluminador

Este iluminador alemán ha sido director de iluminación desde 2013 en la Ópera de Fráncfort, donde ha participado recientemente en *Tres hermanas* de Péter Eötvös, *Desde la casa de los muertos*, *Capriccio*, *L'italiana in Londra*, *Maskerade* y *Bianca e Falliero*. Colaborador de los directores de escena Claus Guth, Stefan Herheim, Peter Konwitschny, Barrie Kosky, Harry Kupfer, Christof Loy, David McVicar y Àlex Ollé, ha diseñado la iluminación de *Carmen* en la Royal Opera House de Londres, *Rodelinda* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, *Agrippina* en la Bayerische Staatsoper de Múnich, *Saul* en el Festival de Glyndebourne, *Dido and Aeneas* y *El castillo de Barbazul* en el Festival de Edimburgo, *La traviata* en el Theater an der Wien, *Salome* en el Festival de Salzburgo y *Don Carlo* en el Teatro Niki kai de Tokio. Ha recibido el premio Knight of Illumination por *El castillo de Barbazul* y *Saul* en el Reino Unido y un premio Helpmann en Australia. En el Teatro Real hemos visto sus diseños en *Werther* (2011), *Rodelinda* (2017) y *Don Carlo* (2019).

## FRANC ALEU

### Videocreador

Este artista barcelonés se formó como fotógrafo antes de iniciar su actividad escénica con La Fura dels Baus y Jaume Plensa, con quienes ha colaborado en numerosas producciones exhibidas en el Teatro alla Scala de Milán, La Monnaie de Bruselas, el Teatro Colón de Buenos Aires y el Maggio Musicale de Florencia. Premio Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya en el apartado audiovisual, ha unido todas las disciplinas del arte en la ópera gastronómica *El somni* (2014) junto a los hermanos Roca y Mediapro, documentada en el largometraje del mismo título, y ha diseñado proyecciones -videomapping- sobre fachadas de edificios emblemáticos como el Ayuntamiento de Barcelona o el Parlament de Catalunya. Ha debutado como director escénico en *Turandot* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona en la celebración del 20 aniversario de su reconstrucción y diseñó el pabellón Agua Extrema en la Exposición Internacional de Zaragoza 2008. Actualmente investiga la creación de mundos artísticos paralelos en entornos de realidad virtual.

## SUSANA GÓMEZ

### Colaboradora en la dirección de escena

Esta directora de escena ovetense estudió Filología y piano en su ciudad natal y se especializó en teatro físico y dirección de escena en Alemania, Gran Bretaña, Rusia y Argentina. Ha sido ayudante de dirección en el Teatro de la Abadía de Madrid, donde ha dirigido *Salón Kraus: Últimos días de la humanidad* y *Jardín secreto*. En el terreno de la lírica ha trabajado junto a David McVicar, Gustavo Tambascio, Claus Guth y Willy Decker y colaborado con Àlex Ollé desde 2014 en varias producciones. Ha estrenado *Pelléas y Mélisande* en el Teatro Colón de Buenos Aires, *Don Giovanni* en el Teatro Municipal de Lima, *La traviata* en el Festival de El Escorial, *Un ballo in maschera* en el Teatro Campoamor de Oviedo, *Norma* en el Festival Castell de Peralada y *El dúo de La africana* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. *Turandot*, dirigida junto con Franc Aleu para el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, fue premiada por Opera XXI como mejor nueva producción de 2019. Es autora de numerosos textos para la escena, versiones y libretos. En el Teatro Real ha dirigido *Brundibár* (2016).

### **FRANK KELLER**

#### Reposición de la iluminación

Este diseñador de iluminación alemán se graduó como maestro de iluminación en 1996 después de completar su formación como técnico en electrónica y de haber trabajado como técnico de iluminación en la Ópera de Fráncfort desde 1989. En este teatro ha trabajado en numerosas producciones, entre ellas *Königskinder*, *Tosca*, *La novia vendida*, *Die tote Stadt*, *Manon* y *Macbeth*. Ha colaborado también en producciones adicionales en la sala auxiliar de esta institución, el Bockenheimer Depot, en producciones de *La Calisto*, *Owen Wingrave*, *La finta giardiniera*, *Piero – Ende der Nacht* de Jens Joneleit en una coproducción de la Ópera de Fráncfort y la Biental de Múnich, *Five movements* (obras nuevas de jóvenes compositores) y *Teseo*. Ha diseñado también la iluminación en la producción del director de escena Florentine Klepper de la ópera *Wasser* de Arnulf Hermann en Fráncfort y la Biental de Múnich 2012. Desde 1992 es también responsable de diseño y tecnología de iluminación en la Kammeroper de Fráncfort.

### **ANDRÉS MÁSPERO**

#### Director del coro

Inició sus estudios de piano y dirección orquestal en su país natal, Argentina. En la Universidad Católica de Washington DC obtuvo el doctorado en artes musicales. Fue director del coro del Teatro Argentino de La Plata (1974- 1978) y más tarde del Teatro Municipal de Río de Janeiro durante cinco temporadas. En 1982 fue director del coro del Teatro Colón de Buenos Aires y en 1987 ocupó ese cargo en la Ópera de Dallas. Posteriormente, y durante cinco temporadas, fue director del coro del Gran Teatre del Liceu de Barcelona y entre 1998 y 2003 tuvo a su cargo el coro de la Ópera de Fráncfort. En 2003 fue nombrado, por iniciativa de Zubin Mehta, director del coro de la Bayerische Staatsoper de Múnich. Ha colaborado con la Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma varias veces. Desde 2010, invitado por Gerard Mortier, ocupa el cargo de director del Coro Titular del Teatro Real. En 2019 recibió el premio Konex de Platino otorgado por la Fundación Konex de Argentina.

### **ANA GONZÁLEZ**

#### Directora del coro de niños

Esta directora de coro bilbaína inició sus estudios musicales a los seis años en el conservatorio de su ciudad natal y los terminó en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Completó su formación musical de piano y dirección orquestal y coral en Viena. Tras dirigir el Coro Infantil de la Comunidad de Madrid es, desde su creación en 2010, directora del Coro Pequeños Cantores de la JORCAM, con el que participa regularmente en el Teatro Real, el Auditorio Nacional, la Fundación Juan March, los Teatros del Canal y el Teatro de la Zarzuela de la capital. Además, colabora con las orquestas ONE, RTVE y ORCAM y con los festivales Arte Sacro, San Lorenzo de El Escorial y Peralada, y ha realizado grabaciones y programas para RNE y TVE. Participa como jurado en concursos corales nacionales e internacionales y colabora con las universidades Autónoma de Madrid, Complutense y Carlos III. Desde el año 2011 es profesora del Máster en Educación Musical Infantil en la

Universidad Internacional de Andalucía y colabora regularmente con la Fundación Barenboim-Said.

### **CAMILLA TILLING**

La Dama de Sade

Esta soprano sueca estudió canto en la Universidad de Gotemburgo y se graduó en el Royal College of Music de Londres antes de debutar con el rol de Olympia de Les contes d'Hoffmann en la Ópera de Gotemburgo. Durante sus primeros años interpretó Sophie de Der Rosenkavalier, Pamina de Die Zauberflöte, Ilia de Idomeneo, y Susanna de Le nozze di Figaro y Zerlina de Don Giovanni en la Royal Opera House de Londres, la San Francisco Opera, la Opéra national de Paris, la Lyric Opera de Chicago, el Teatro alla Scala de Milán y la Metropolitan Opera House de Nueva York. Más tarde, incorporó los roles de la Gobernanta de The Turn of the Screw en el Festival de Glyndebourne, Euridice de *Orfeo ed Euridice* en las Mozartwoche de Salzburgo, Donna Clara de *Der Zwerg* en la Bayerische Staatsoper de Múnich y Blanche de la *Force de Dialogues des carmélites* y la Condesa de *Le nozze di Figaro* en la Real Ópera Sueca. En el Teatro Real ha participado en *Saint François d'Assise*, *Pelléas et Mélisande* (2011) y *L'elisir d'amore* (2013).

### **DIMITRIS TILIAKOS**

Ruprecht

Nacido en Rodas, este barítono griego estudió viola antes de comenzar sus estudios vocales en el Conservatorio de Atenas. Ganador del Premio Maria Callas, continuó sus estudios en Múnich antes de debutar en los escenarios como el conde de *Le nozze di Figaro* en el Prinzregententheater de esta ciudad e ingresar como miembro de la Staatsoper de Núremberg, donde interpretó los principales roles de su cuerda. Ha cantado Schaunard de *La bohème* en la Metropolitan Opera House de Nueva York, Posa de *Don Carlos* en la Royal Opera House de Londres y la Opéra National de París, Fiodor Poyarok de *Kitezh* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el rol titular de *Macbeth* en la Opernhaus de Zúrich y Lescaut de *Manon Lescaut* en el Teatro La Fenice de Venecia. Recientemente ha cantado Nevers de *Les huguenots* en la Deutsche Oper de Berlín, Alfio de *Cavalleria rusticana* en la Staatsoper de Stuttgart y el barón Scarpia de *Tosca* en la Opéra National de Montpellier. En el Teatro Real ha participado en *Les huguenots* (2011), *Macbeth* (2012) y *Dido and Aeneas* (2013).

### **ENKELEJDA SHKOSA**

La narradora / Catherine

Nacida en Tirana, esta mezzosoprano albanesa estudió canto en su ciudad natal y en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán. Tras obtener en 1995 el primer premio en el Concurso Internacional Leyla Gencer, inició una carrera internacional que le ha llevado a los principales teatros líricos. Ha cantado Maddalena de *Rigoletto* y Hedwige de *Guillaume Tell* en la Royal Opera House de Londres, Mistress Quickly de *Falstaff* en el Teatro di San Carlo de Nápoles, Preziosilla de *La forza del destino* y Azucena de *Il trovatore* en la Israeli Opera y Suzuki de *Madama Butterfly* en Het Nationale Theater de Ámsterdam y Sara de Roberto Devereux en la Staatsoper de Viena. También ha cantado en la Metropolitan Opera House de Nueva York y el Teatro alla Scala de Milán. Recientemente ha cantado Fenena de *Nabucco* en el Teatro Regio de Turín, Anaide de *Zazà* en el Theater an der Wien, *Falstaff* en el Teatro Petruzzelli de Bari y la *Nodriza de Ariane* et *Barbe-bleue* en la Opéra de Lyon. En el Teatro Real ha participado en *Rigoletto* (2001), *Madama Butterfly* (2017) y *Lakmé* (2022).

### **MARION COTILLARD**

Jeanne d'Arc

Ganadora de un Óscar a la Mejor Actriz por *La Môme* (La vida en rosa), esta actriz francesa nacida en París estudió teatro en el Conservatorio de Arte Dramático de Orleans. Ha actuado en *From the Land of the Moon* de

Nicole Garcia (nominación a Mejor Actriz en los Premios César), *The Inmigrant* de James Gray (nominación a Mejor Actriz en los Premios Independent Spirit), *Inception* y *The Dark Knight Rises* de Christopher Nolan, *Midnight in Paris* de Woody Allen (nominada como Mejor Película en los premios Óscar, Golden Globe y Screen Actors Guild), *Un long dimanche de fiançailles* de Jean-Pierre Jeunet (Mejor Actriz en los Premios César), *Les jolies choses* de Gilles Paquet-Brenner (nominación como Mejor Actriz en los Premios César) y la saga *Taxi* de Luc Besson (Mejor Actriz de Reparto en los Premios César). Este año participa en la serie de Apple TV+ *Extrapolations* junto a Meryl Streep, Sienna Miller, Gemma Chan, Forest Whitaker y Tobey Maguire. Es Caballero de la Orden de las Artes y las Letras por el Ministerio de Cultura francés.

### SÉBASTIEN DUTRIEUX

#### Padre Dominique

Este actor belga ha desarrollado una intensa carrera en el teatro hablado y en la música. En el primer ámbito ha participado en producciones de teatro clásico en *Measure for measure* de Shakespeare, *Mozart y Salieri* de Pushkin y *Aglavaine et Sélysette* de Maeterlinck y de teatro moderno en *A number* de Caryl Churchill, *Nature morte dans un fossé* de Fausto Paravidino, *The vertical hour* de David Hare y *Antigone* de Henry Bauchau. En el ámbito musical, ha actuado como recitador en *Le carnaval des animaux* en La Monnaie de Bruselas, *Le roi David* y **Jeanne d'Arc au bûcher** en el Vredenburg de Utrecht y *L'histoire de Babar*, *Tranquilla Trampeltreu* de Wilfried Hiller y *L'oiseau de feu* de Stravinski con la Orquesta Sinfónica de Mulhouse. Ha interpretado también *Peer Gynt* y *L'oiseau de feu* en la Opéra National de Lorraine, *Peter Pan* de Olivier Pénard en el Auditorium de Lyon, y el *Pachá Sélim* de Die Entführung aus dem Serail en la Philharmonie de Paris. Ha colaborado con los directores de orquesta Daniel Barenboim, Sylvain Cambreling, Marc Soustrot y Michael Schönwandt.

### SLYVIA SCHWARTZ

#### La Virgen

Nacida en Londres, esta soprano española se graduó en la Escuela Superior de Canto de Madrid antes de realizar cursos de perfeccionamiento en la Hochschule für Musik Hanns Eisler de Berlín. Como miembro estable de la Deutsche Staatsoper de Berlín trabajó con Daniel Barenboim y cantó Susanna de *Le nozze di Figaro*, Pamina de *Die Zauberflöte*, Zerlina de *Don Giovanni*, Sophie de *Der Rosenkavalier*, Oscar de *Un ballo in maschera* y Marzelline de *Fidelio*. Ha actuado en el Teatro alla Scala de Milán, la Staatsoper de Viena, la Bayerische Staatsoper de Múnich y los festivales de Salzburgo y Verbier. Recientemente ha cantado Donna Anna de *Don Giovanni* en gira con Giovanni Antonini en el Festival Enescu y el Theater An der Wien, Nanetta de *Falstaff* con la Orquesta del Festival de Budapest en Nueva York y Fiordiligi de *Così fan tutte* en la Mozartwoche de Salzburgo. En el Teatro Real ha participado en *Il postino* (2013), *Le nozze di Figaro* (2014), *Hänsel und Gretel* (2015), *Die Zauberflöte*, *La clemenza di Tito* (2016) y *Viva la Mamma* (2021)

### ELENA COPONS

#### Soprano solista / Marguerite

Esta soprano estudió canto en Barcelona antes de ampliar estudios de esta disciplina y lied en el Conservatorio de Viena. Galardonada en el Concurso Internacional de Lied de Stuttgart 2007, ha actuado regularmente en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, donde ha participado en *L'incoronazione di Poppea*, *Fidelio*, *L'arbore di Diana*, *Ariane et Barbe-bleue*, *Aida*, *Il pirata*, *Tosca* y *Szenen aus Goethes Faust* y *Le nozze di Figaro*, así como en el Theater an der Wien, el Stadttheater de Klagenfurt y los festivales Musiktheatertage de Viena, Carinthischer Sommer y St. Margarethen en Austria. Ha participado en el estreno de las óperas *disPLACE* de Joan Magrané y Raquel García-Tomás en Viena, Barcelona y Madrid y *Je suis narcissiste* de esta última compositora en el Teatro Español de Madrid. Ambas, colaboraciones del Teatro Real. Recientemente ha cantado Rosaura de *El giravolt de maig* en L'Auditori de Barcelona. En el Teatro Real ha participado en *Don Quichotte* (2011), *Hänsel und Gretel* (2015), *Die Zauberflöte* (2016), *Thaïs* (2018), *Gloriana* (2018) y *Die Zauberflöte* (2020).

### CHARLES WORKMAN



### Porcus, tenor solista, heraldo I, clérigo

Este tenor estadounidense nacido en Arkansas se graduó en la Juilliard School de Nueva York. Tras iniciar su carrera como tenor mozartiano y rossiniano, su repertorio creció para incluir títulos de música antigua, ópera francesa, alemana y contemporánea. Tras debutar en la Metropolitan Opera House de Nueva York y otros escenarios estadounidenses, se estableció en 1995 en Europa, donde ha actuado en la Opéra National de Paris, la Staatsoper de Viena, el Teatro alla Scala de Milán, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Teatro Bolshói de Moscú, la Staatsoper de Berlín y el Teatro La Fenice de Venecia. Recientemente ha cantado el rol de Nobile en el estreno mundial de *The Exterminating Angel* de Thomas Adès en el Festival de Salzburgo y la Royal Opera House de Londres, el Tambor mayor de *Wozzeck* en el Grand Théâtre de Ginebra, Albert Gregor de *El caso Makropulos* en la San Francisco Opera y el rol titular de *La damnation de Faust* y *Alviano* de Die Gezeichneten en la Opéra de Lyon. En el Teatro Real ha cantado en *Così fan tutte* (2001) y *El caso Makropulos* (2008).

### TORBEN JÜRGENS

#### Bajo solista, heraldo II, campesino

Nacido en Hagen, este bajo alemán estudió canto en Colonia y Essen con Reinhard Leisenheimer y Jan-Hendrik Rootering. Como miembro del cuerpo estable del Teatro de Bielefeld entre 2009 y 2012 cantó Leporello de *Don Giovanni*, Basilio de *Il barbiere di Siviglia* y Publio de *La clemenza di Tito*. Miembro desde 2012 de la Deutsche Oper am Rhein, ha incorporado los roles de Figaro de *Le nozze di Figaro*, el Orador de *Die Zauberflöte*, Ariodates de *Serse*, Herr Reich de *Die lustigen Weiber von Windsor* y Donner de *Das Rheingold*. Ha actuado además en la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Festival Händel de Gotinga y el de Glyndebourne y la Semperoper de Dresde, donde ha interpretado Truffaldin de *Ariadne auf Naxos* dirigido por Christian Thielemann. Recientemente ha cantado Mars de *Orphée aux enfers* y David Jerusalem de *Ronja Räubertochter* de Jörg Arnecke en la Deutsche Oper am Rhein y Kuno de *Der Freischütz* en la Philharmonie de Colonia. En el Teatro Real ha cantado *Der Kaiser von Atlantis*, *Billy Budd* (2016) y *Capriccio* (2019).

### ÉTIENNE GILLIG

#### Narrador, asno, heraldo II, clérigo

Este actor francés nacido en Estrasburgo ha dirigido y protagonizado su espectáculo de cabaret Die Französisch-Stunde por toda Alemania. Ha actuado en diversos escenarios como Passepartout en el musical *Around the World in 80 Days*, *Frosch en Die Fledermaus* y Herodes en *Salomé* de Oscar Wilde. Como actor de doblaje ha participado en las películas y series de televisión *Rush Hour III*, *Streetdance 2*, *La science des rêves* y *Outlander*. Puso la voz de Napoleón en la Exposición Estatal de Baviera Napoleon in Bayern. Actúa regularmente en la Opéra du Rhin de Estrasburgo, el Grand-Théâtre de Burdeos, la Comédie des Alpes de Grenoble, el Theater de Friburgo, el Théâtre de la Chimère de Haguenau, la Bayerische Staatsoper y el Bayerisches Staatsschauspiel de Múnich, el Festival Rossini de Pesaro, así como el Theater am Kirchplatz del Principado de Liechtenstein. Además, es responsable de la escenografía de la compañía de teatro francófono ÉlémeC en Múnich desde 1988 y traduce desde 2003 los folletos del programa a la lengua francesa para el Festival de Bayreuth.

### GUILLERMO DORDA

#### Heraldo, avaricia, Perrot, sacerdote

Este actor bilbaíno se licenció en Ciencias Biológicas y se formó como actor en el Estudio de Jorge Eines, además de realizar cursos de interpretación con Benito Zambrano, Jose Luis Alonso de Santos, Guillermo Heras, Juan Pedro Aguilar y M<sup>a</sup> Jose Sarrate. Desde 1995 ha desarrollado una intensa actividad en el ámbito teatral, televisivo y cinematográfico. Ha participado en diversas producciones de teatro clásico con *La dama duende*, *El burgués gentilhomme*, *La posadera* y *Don Juan Tenorio* y fue premiado como mejor actor en los premios Broadway World Spain 2016 por su papel de Baloo en el musical *El libro de la selva*. Ha protagonizado *Rotos de amor* en el Teatro Alfíl, *Dark Smile* en el Teatro Español, *El Greco* en el Teatro Francisco de Rojas de Toledo, *Kaos*

relativo en una gira de dos años, La noche de los quijotes en el Festival de Almagro. Ha participado en las series de televisión Cuéntame cómo pasó, Otros mundos, Centro médico, Aún hay tiempo, Xtrámboli, Lobos, Hospital central, y encarnado a Federico García Lorca en Lorca + la luna.

### **IGNACIO MATEOS**

**Ujier, Bedford, otro campesino**

Este actor malagueño, es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, ha estudiado interpretación con José Carlos Plaza, expresión corporal con Joyce Henderson, voz y dicción con Vicente Fuentes y canto con Ani Sun. Ha participado en las películas *El capitán Alatriste* de Agustín Díaz Yanes, *Blancanieves* de Pablo Berger, *La banda Picasso* de Fernando Colomo, *Quién te cantará* de Carlos Vermut, *Animales sin collar* de Jota Linares (por la que fue nominado como Mejor actor de reparto en los Premios Feroz), *Barroz de Mohanlal*, *La maniobra de la tortuga* de Juan Miguel del Castillo y *En los márgenes* de Juan Diego Botto. En televisión ha participado en las series *Hospital central* y *El comisario* para Telecinco y *El Caso*, crónica de sucesos, para TVE. En el ámbito teatral ha trabajado en diversas producciones con los directores de escena Alicia Hermida, Ariane Mnouchkine, Deborah Warner, Laurence Boswell, Julio Fraga, Javier Corral, Juan López Tagle, Elena Oliviera y José Manuel Carrasco